

# Bewerbung

---

als Dolmetscherin



**Marina Tkachenko**

Pervomayskaya ul., 59

Moskau 105203

Tel.: +7 965 341 45 77

E-Mail: [marinatkachenko.mt@gmail.com](mailto:marinatkachenko.mt@gmail.com)

---

---

## LEBENS LAUF

### **Persönliche Daten**

Name: Marina Tkachenko  
Geburtsdatum/-ort: 14.12.1988, Russland  
Staatsangehörigkeit: russisch  
Familienstand: ledig

### **Berufserfahrung**

#### **Freiberufliche Tätigkeit als Dolmetscherin und Übersetzerin**

- 11/2015 „Commerzbank AG“
- Konsekutivdolmetschen während der Verhandlung mit den Bankvertretern aus Deutschland
- 10/2015 Moskauer Institut für Psychoanalyse
- Konsekutivdolmetschen (Deutsch-Russisch) beim Deutsch-Russischen Kongress „Balint-Gruppe als professionelle Ressource in der psychotherapeutischen Praxis“
- 09/2015 Russisch-Österreichische Übersetzungs- und Beratungsfirma „Aristeus“
- Anfertigung der Übersetzungen von technischen Fachtexten (Englisch-Deutsch)
- 04/2015 „Mindjet GmbH“
- Konsekutivdolmetschen (Deutsch-Russisch-Englisch) beim Vortrag zur Vorstellung eines neuen Softwareprodukts
- 10.03-04.04/2015 „Russische Eisenbahnen (RZhD)“ und „Siemens“
- Konsekutivdolmetschen (Deutsch-Russisch) bei den Trainings für technische Wartung der Hochgeschwindigkeitszüge
- 03/2015 Russische Staatsduma

- Konsektivdolmetschen (Deutsch-Russisch) bei der Verhandlung über den Bau einer Rennschlitten- und Bobbahn zwischen der Geschäftsführung des Planungsbüros „Deyle Management GmbH“ und Sportministern
- 03/2015 „Ludger Glaap & Fritz Brinkmann Machines GmbH & Co.KG“
- Begleitung des Geschäftsführers während Messebesichtigung und Unternehmensbesuche in Moskau
- 02/2015 „WEGU International“
- Konsektivdolmetschen (Deutsch-Russisch) bei der Verhandlung über ein Projekt im Bereich der Holzverarbeitung zwischen der Geschäftsführung und seinen Geschäftspartnern aus Österreich.
- 01/2015 „Akcora Industrieverpackungs GmbH“
- Begleitung der Geschäftsführung auf Geschäftsreisen
- 01/2015 Mossowjet-Theater
- Dolmetschen (Deutsch-Russisch-Englisch) für Tonregisseur aus Deutschland während der Vorbereitung eines Theaterstücks
- 2014 – 2015 Übersetzungsbüros „KGTC“ und „LingvoService“
- Anfertigung der Übersetzungen von wirtschaftlichen, technischen und rechtlichen Fachtexten (Deutsch-Russisch-Englisch)

### **Praktikum**

10/2012 – 02/2013

Deutsch-Indische Handelskammer, Bangalore (Indien)

Aufgaben:

- Mündliche und schriftliche Bearbeitung von Anfragen indischer und deutscher Unternehmer
- Anfertigung zertifizierter Übersetzungen von wirtschaftlichen, technischen und rechtlichen Dokumenten: Englisch-Deutsch
- Vertretung der Belange der Handelskammer bei offiziellen Anlässen, sowie Beratungsterminen

### **Studium**

10/2010 – 08/2014	Fachhochschule Köln Studiengang: Mehrsprachige Kommunikation <b>Abschluss: Bachelor of Arts</b>
10/2009 – 07/2010	Universität zu Köln Studiengang: Lehramt Mathematik und Philosophie

### **Schulbildung**

2006 – 2009	Hulda-Pankok Gesamtschule, Düsseldorf, <b>Abschluss: Abitur</b>
2002 – 2006	Marie-Curie Gymnasium, Düsseldorf

### **Ehrenamtliches Engagement**

09/2006 – 02/2007	Universitätsklinikum Düsseldorf Übersetzer für Patienten: Deutsch-Russisch
-------------------	---

### **Weitere Fertigkeiten und Kenntnisse**

Sprachkenntnisse	Deutsch: verhandlungssicher Russisch: Muttersprache Englisch: fließend Spanisch: Grundkenntnisse
EDV-Anwenderkenntnisse	MS Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook)

Moskau, den 24. November 2015